

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

9892

# La salvació de la casa

CHOGUET VALENSIÀ

ORICHINAL DE

ANTONIO VIROSQUE



41



:-: 40 séntims :-:

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»  
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V.  
VALENCIA

::: OBRAS PUBLICADAS :::

---

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.<sup>a</sup> Juan García
- » 2 El Millor Castfc. - De Enrique Beltrán.
- » 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- » 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- » 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.<sup>a</sup> Garrido
- » 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- » 7 Fallo a blanques. - De José M.<sup>a</sup> Juan García.
- » 8 Terra Fangósa. - De Paco Barchino.
- » 9 Mal instint. - De José M.<sup>a</sup> Mateu.
- » 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- » 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- » 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.<sup>a</sup> Juan García y J. Ferrer Vercher.
- » 13 Picardíes d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- » 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- » 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- » 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- » 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- » 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
- » 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- » 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- » 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- » 22 Al treballaor, faena. - De Pepe Angeles.
- » 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- » 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- » 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- » 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- » 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- » 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- » 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- » 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- » 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Viroque.
- » 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
- » 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela-Versió valensiana de José M.<sup>a</sup> Garrido

Antonio Viroosque

# La salvació de la casa

Estrenat en gran éxit en el Teatro de la Princesa  
de València, en el mes de Febrer del any 1924.

---

Choguet valenciá en un acte y en prosa.



---

IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

## DEDICATORIA

---

*Als meus paisans, els artistes  
alcoyans, en cariño y admiració.*

L' AÜTOR



---

ES PROPIETAT

---

Niñgú podrá reproduirla ni representarla sense autorisació del autor.  
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o  
negar el permis pera representaria y cobrar els drets.  
Queda fet el depósit que la lley mana.

---

---

## REPARTO

---

### PERSONACHES

### ACTORS

CÁNDIDA . . . . .	Sta. GABRIEL
ESPERANSA . . . . .	» VIROSQUE
SILVESTRE . . . . .	Sr. VIROSQUE
CARMELO . . . . .	» FERNÁNDEZ
NARDO . . . . .	» LÉRIDA
DON RUFO . . . . .	» MÁÑEZ (J.)
SALVAOR. . . . .	» VIROSQUE (M.)



L' ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL  
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR





## ACTE ÚNIC

---

Casa de pobre aspecte. Pórta al foro, Dos a la esquerra. Una a la dreta en primer terme. En segón, finestra que figura dona a un desllunat. Una taula en tapet, a la dreta del foro; damunt un picher en aigua y una botella de ví buida. En la paret dos cartelets, uno de Fut-bol y el atre de Boxeo. Cahíres blanques.

---

Al alsarse el teló apareixen en essena CANDIDA y SILVESTRE, disputant.

CANDIDA ¡Asó no pot ser!

SILVESTRE ¡Pues será!

CANDIDA ¡Pues no será!

SILVESTRE ¡Allá heu vorem!

CANDIDA ¿Allá, eh? Así vulle yo que me digues cóm se va a poder viure en esta casa, cuant fa tres mesos que no ha entrat un clau.

SILVESTRE Ya entrará, dóna, ya entrará; deixa qu'els chics acaben de perfeccionarse en la carrera, y vorás entrar en casa els dinés a cabasos.

CANDIDA ¡Silvestre, eres un animal!

SILVESTRE ¡Y tú una burra, Cándida! Pero, ¿es que tú no veus en quína grasia la chica en cá puñá me fa eixir sanc del nas?

- CANDIDA Y tú, son pare, tolerantó. Y en seguida, ¡Ay, aigua calenta per a fer gárgares per el nas!
- SILVESTRE Pues es natural,
- CANDIDA ¿Y consentixes que ta filla te pegue d' eixa manera?
- SILVESTRE ¡Dóna, en algú se té qu' ensayar!
- CANDIDA ¡Que s' ensaye en un maniquí!
- SILVESTRE El maniquí no se pot defendre.
- CANDIDA Ni tú tampóc.
- SILVESTRE ¿Cóm que no? ¿Vols que probem els dos?
- CANDIDA ¡Ves, ves y proba en t' agüela! Yo per a probar había de ser de veres.
- SILVESTRE ¡De veres ya sé que me guañarías tú!
- CANDIDA ¡Bueno, che! ¡Ya estic farta de romansos! ¡O s' acaba la vagansia en esta casa, o de lo contrari, la boxeaora y la futbolista vach a ser yo; perqu' el día que me se unflen les orelles, a bofetaes y puntapeus, vos tire a tots al carrer!
- SILVESTRE ¡Calma, dóna, calma!
- CANDIDA ¡No hiá calma que valga! Que así s' aném a morir de fam, esperant que mos duguen els fills el menchar a pataes y bofetaes.
- SILVESTRE ¡Tin pasensia, Cándida. Deixa que pase l' estiu! ¡Allá a Nadal!...
- CANDIDA ¡Ya estarem tots soterrats!
- SILVESTRE ¡Eres una idiota, Cándida!
- CANDIDA ¡Bueno, está be! ¿Y el chiquillo?...
- SILVESTRE Dormint estará el pobret.
- CANDIDA Eixe gos, en el fot-bol, no en fa un brot.
- SILVESTRE Y fa be. ¡Déixalo que descanse!
- CANDIDA ¡Ojalá descansara yo també, pero en la caixa! ¡Y per a sempre!
- SILVESTRE No renegues, dóna, no renegues; que ton fill y ta filla han de ser la zalvasió de la casa.



CANDIDA Hast' hara yo no vech més que la perdisió.

SILVESTRE ¡Y dins de poc vorás la prensa de tota España, quíns bombos els arrima!

CANDIDA ¡Els bombos els vach a tocar yo! No son més que un ható de vagos, que per no treballar, sou capás de fer totes les baixees del mon.

SILVESTRE ¡Qué Cándida eres!

CANDIDA ¡Si soc Cándida o no heu soc, desde ara hu aném a vore! (Mich mutis.)

SILVESTRE Pero, chica, escolta...

CANDIDA No tinc ganes de rahóns. A casa ma chermana m' en vach, a vore qué me dona pa no morirme de fam. Vosotros feuse el menchar que vos done la gana. Y cuant pase la perrera per este carrer y tire el llas als gosos que hián, tornaré yo per esta casa. Adiós.  
(Mutis foro dreta)

SILVESTRE ¡Es molt destarifá! ¡En una filla y un fill que té, que serán dos glories nacionals, y tal volta mundanos! Porque si es la chica, en cá bosiná que pega fa tremolar a un chagant. ¡Ah, y en lo que va escampanse la afisió de boxear les dónes!... Es el dir, el boxeo ya es molt antic. Porque la mehua dóna també ma boxeate a mí alguna vegá, pero sense guants. Ara es atra cósa. Tot es cuestió de destrea. Ara te arrimen una coca que te fan anar de cantó y res més. Unicament a mí la chica sol arrimarme alguna castaña cuant ensayem, que me fa eixir sanc del nás, pero yo me pose en seguida la clahueta de canó al tós, y oli en un cresól.

---

Ix a essena ESPERANSA primera esquerra.

ESPERAN. Buenos días, papá.

- SILVESTRE ¡Hola, bon día, Esperanseta! Qué, ¿s' ha descansat?
- ESPERAN. Un poquet. ¿Y la mamá?
- SILVESTRE ¿La... ma... má?... A... fer la compra.
- ESPERAN. ¿A estes hores? Pues yo tinc fam.
- SILVESTRE Y yo també. Pero haurem de tindre pasensia, perqu' em pense que tardará.
- ESPERAN. ¡Aixó faltaba! Pues a les onse yo tinc qu' estar en l' Academia, que tinc un «mache».
- SILVESTRE (¡Y yo una fam de macho!)
- ESPERAN. ¿Quín' hora es, papá?
- SILVESTRE Ara hu vorem. (Mira per la finestra y torna). Filla mehua, me s' ha parat el rellonche.
- ESPERAN. ¿Cóm?
- SILVESTRE Es qu' el meu rellonche es de sol, y com huí está nubol...
- ESPERAN. ¡A vore si ara fas tart!
- SILVESTRE No hu crec. Tot lo més que serán es de nou a nou y micha.
- ESPERAN. Entonses encara tinc temps de ensayar un ratet.
- SILVESTRE En mí, ¿veritat?
- ESPERAN. Está clar.
- SILVESTRE Esperat pues, que vach per la clau de canó per a estañar la sanc.
- ESPERAN. Y yo mentres m' arreglaré un poquet.
- SILVESTRE Pues andando. (Mutis SILVESTRE primera dreta. ESPERANSA primera esquerra.

---

Ix a essena NARDO per el foro.

- NARDO (En la porta). ¡Bon día! (Entra). ¡Bon día! ¡No contesta ningú! ¿Estarán per dins? ¡Qué chent més descuidá! Si aixina com soc yo, es un... lladre, limpiesa d' habitasió. ¡Ay, qué familia esta! Vamos, así en ve ú.

- SILVESTRE (¡Oy!) ¡Bona vista vechám!
- NARDO Bon día, señor Silvestre. ¿Y Peranseta?
- SILVESTRE Per dins, arreglantse un poc.
- NARDO ¿Y aixó; per qué?
- SILVESTRE ¡Vacha una pregunta! Per a ensayar un rato en mí, avans que l'agarre el mestre.
- NARDO ¿Conque ensayarse, eh? ¡El millor día el ensayo el vach a fer yo en sa filla! (Molt cremat.
- SILVESTRE ¿Tú? ¡Ma qué gracia, home! ¡Tú ya sé yo que li guañaríes!
- NARDO ¿Ah, y vosté no?
- SILVESTRE ¡No; porque yo me deixe pédre!
- NARDO ¡Che, quín tío calsonasos!
- SILVESTRE ¡La cuestió es que deprenge, che!
- NARDO Per a eixes coses se nesesiten sarpes.
- SILVESTRE ¡Y les té, che, les té! En aixó li sembla a sa mare.
- NARDO Perque el señor Silvestre es un sero a la esquerra en esta casa.
- SILVESTRE Escolta, Nardo; ¡yo no tolere que ningú ofenga la mehua dignitat!
- NARDO ¡Calle, home, calle! Ni vosté ni eixe agüelo qu' els embauca a vostés tenen ni dignitat ni vergoña.
- SILVESTRE ¡Dichós tú que ne tens de sobra!
- NARDO ¡Per a oferirne a vostés, molta! Vostés han renegat de la faena, y la faena els té que perseguir.
- SILVESTRE ¡Cuidao, que a tú t' agrá!
- NARDO ¡Més que a vostés!
- SILVESTRE ¿Y huí per qué no treballes?
- NARDO Perqu' es dumenche...
- SILVESTRE (Púes per aixó no treballe yo).
- NARDO Pero ya he almorsat, y sé que dinaré, y que ni a ma mare ni a mí, mos ha de faltar el menchar en tota la se-

- mana, y sine duros en la cómoda per si se presenta un cas de apuro.
- SILVESTRE Valiente puñao son tres mosques, per a la esperansa que tením mosatros en els chics!
- NARDO ¡Me ric de les sehues ilusiós!
- SILVESTRE Ya vorém si te rius cuant mos veches pasechar en auto.
- NARDO ¡Ja, ja, ja! ¡Arre, auto!
- SILVESTRE ¡Aixó! Arre, auto, dirém nosatros.
- NARDO ¡Arre, burros! Diré yo.
- SILVESTRE ¡Che, prou changleta! ¡Ya estás allargante en tot lo fil!
- NARDO ¿Que m' en vacha? ¡Ya está vosté be! Cuant la señora Cándida me despache, entonses m' en aniré.
- SILVESTRE ¡En ma casa mane yo!
- NARDO En sa casa mana... el que la paga.
- SILVESTRE ¡Els resibos se fan al meu nom!
- NARDO ¿Pero els dinés quí els dona?
- SILVESTRE Aixó a tú res t' importa.
- NARDO Aixó es lo que vosté no sap.
- SILVESTRE ¡En fi... manco rahóns y al carrer!
- NARDO Esperes que fasa sigarro. (En calma.)
- SILVESTRE ¡Insolent!
- NARDO Calle... faena fuch.

---

Ix ESPERANSA primera esquerra, en trache de carrer a son gust.

- ESPERAN. ¿Qué son estos crits, papá?
- SILVESTRE (¡Grasies a Deu!) Este hu dirá.
- NARDO ¡Vamos!... ¡Ya li veem el pel a vosté! ¿Ahón va tan apañá?...
- ESPERAN. ¿Y a tú que t' importa? ¿A qué vens tú per esta casa?
- NARDO ¡A res, chica, a res!... Vinc a vore a ta mare.
- SILVESTRE Che, ¿que hara festeches en la mehua dóna?
- NARDO Digne). ¡Fásali més favor a la señora Cándida y no siga imbésil!

- SILVESTRE ¿Més insults encara?
- NARDO ¡El que insulta es vosté! Perque <sup>é</sup>la única persona que té sentit comú en esta casa, es la sehua dóna.
- SILVESTRE ¡Y serbell de burra! Perque no sap apresiar el valor que té esta criatura.
- ESPERAN. ¡Ya se convenserá, papá! No li fasa cas. (En despresi.)
- NARDO Molt pronte has encomensat a puchar. Ya li dius papá a ton pare.
- ESPERAN. En l' Academia nuestro director nos obliga a que hablemos con castellano y en fransés.
- SILVESTRE Eso es bueno, que te acostumbres a girar la lengua.
- NARDO Lo que se acostumarán vostés es a morirse de fam.
- ESPERAN. ¡Que te crees tú eso! ¡Ja, jay!
- SILVESTRE ¡Ay, qué grasia tienes, hija mía! ¡Asó val molt! (Orgullós.)
- NARDO ¡Vostés son uns debilitats del servell!
- SILVESTRE ¡Y tú, un debilitao de la carabasa!
- ESPERAN. No te disgustes papá!
- SILVESTRE ¡Pero, hija, no ves que me sulfura!
- ESPERAN. ¡Pues no te pongas... sulfuroso, y décale!
- NARDO En fi... está vist que per huí no se pot en vosatros. Vach a vore si me trobe en ta mare. (Mich mutis.)
- SILVESTRE (Com no fases un pregó, me pense que no la trobaras.)
- NARDO Adiós, señores. (Desde el foro y al vore que no li contesten). He dit, adiós.
- ESPERAN. Bueno. (Sinse chirarse.)
- SILVESTRE Ya hu ham ouit. (Lo mateix.)
- NARDO Lo que teniu que dependre, tant tú, com ton pare, «antes de hablar con castellano», es educasió.
- ESPERAN. (No li hagas caso). (A SILVESTRE.)
- SILVESTRE ¡Ya mos enseñarás tú!
- NARDO Pot ser qu' el cariño y la constansia, me obligen algún día a enseñarlos

les dos còses. Educació y respecte.  
Adiós. *(Mutis foro dreta.*

SILVESTRE ¡Ma quín flato a estes hores!

ESPERAN. No fasa cás, y anem a la nostra.

SILVESTRE ¡Tens rahó, filla! Anem allá.

ESPERAN. ¡Vacha! ¡Prepares, papá!

SILVESTRE Esperat que me lleve la chaqueta.

*(Se la va llevant).*

ESPERAN. Tirant puñaes al aire). Huí si que me pense qu'estic áchil.

SILVESTRE ¡Malo pues!

ESPERAN. ¿Y aixó?

SILVESTRE Perque me vas a unflar.

ESPERAN. No tinga pór.

SILVESTRE Ca, ya estíc listo. *(S'arromanga.*

ESPERAN. Pues defengas, papá.

SILVESTRE Atacam cuant vullgues. *(Se coloca en una postura ridícula.*

ESPERAN. ¡Allá va aixó! *(Li pega una puñá en lo pit.*

SILVESTRE ¡Tú, tú!... Al pit no pegues, qu'en una puñá tehua me vas a tornar tísic.

ESPERAN. Bueno; pues a la cara... ¡Ahí va ésta, papá! *(Li pega una bofetá que va de cantó.*

SILVESTRE ¡Re-cristo, qué bofetá!

ESPERAN. ¡Aixó no es res!

SILVESTRE ¡Ah, sí! Pues mira, pega ahí, que pegarás en moll. *(Se chira d'espales.*

ESPERAN. Aixó no val, papá. Ha de ser cara a cara.

SILVESTRE Es que cara a cara me la vas a deixar de manera que ni ta mare me va a coneixer.

ESPERAN. ¡No tinga pór!

SILVESTRE Vinga, pero no pegues fort.

ESPERAN. Ya aniré en cuidao. ¡Va! *(Después de un rato de ratimagos y postures, s'abrassa a SILVESTRE, de forma que éll no se puga menechar, y li va pegant puñaes en la esguerra, com si li fera cosquerelles. Ell va pegant bòts y vol fuchír.*

SILVESTRE ¡Chiqueta, que me fas cosquerelles!

ESPERAN. ¡No fuixea!

SILVESTRE ¡Si no me puc aguantar! *(Se separen.*

ESPERAN. Bueno. Ara tírem vosté a mi un colp a la cara.

SILVESTRE ¡Allá va! (Li tira un colp a la cara a ella, ésta acacha el cap y se lliura d' ell, y Silvestre pega una bolta en redó.)

ESPERAN. ¡Miau! (Se li burla.)

SILVESTRE ¡Che, qué lista!

ESPERAN. Ara yo. Lliures d' esta. (Li tira una bofetá y li pega.)

SILVESTRE ¡Chica, que me fas mal!...

ESPERAN. ¡Tire ara vosté!

SILVESTRE ¡Si no me vech! (Se palpa els ulls.)

ESPERAN. ¡Obriga els ulls! Ahí va est' atra. (Li pega un' atra coca.)

SILVESTRE Sense vores casi). ¡Prou, chiqueta, prou! ¡Donam la clau per a el tós!

ESPERAN. ¡Si no li ix sanc!

SILVESTRE Pareix mentira; perque senc una cheloreta... per el nás.

ESPERAN. Será la moquita.

SILVESTRE Pot ser. M' has deixat sego.

ESPERAN. Prenga; glopeche en aigua. (Li dona el pitcher que hiá en la taula.)

SILVESTRE Pero, dóna, ¿aigua asoles? Mésclala en un poc de ví.

ESPERAN. Mirant la botella). Si no n' hiá gota.

SILVESTRE Todo sea por las llagas de San Roque. (Bebent aigua.)

ESPERAN. Bueno. Ara ya m' en vach tranquila, perque m' en vach entrená.

SILVESTRE ¡Tú si que m' has estrenat a mí!

ESPERAN. Ara me pose el sombrero, y a la Academia.

SILVESTRE Sí, sí, pronte; no te se fasa tart.

ESPERAN. ¡En seguida, pire papá! (Mutis primera esquerra.)

SILVESTRE ¡Pira, filla, pira! ¡Que terminachos me gasta! ¡Va a ser una gran mestra pegant maimonaes! ¡Y quína manera de repartir osties!... ¡A mí me unfla!... ¡Pues chírali carta, el chic!... ¡Quína llaucherea de cames!... ¡Pega una patá a un baló, fa un rollo, y s' el men-

cha,—dic—y es queda penchat en l'aire! ¡Qué dos glories!... ¡Quí meu tenía que dir!... ¿Encara vol la mehua dóna que treballém? ¿Pa qué? ¡Si dins de poc mos han de vore pasechar en auto per Valensia! (Desde la según de la esquerra ix un baló com una bala y li pega ahón puga ser a SILVESTRE. Este fa un estrem de asombro; después se reposa). ¡Oy! ¡Redeu! ¡Asó qu' es!

---

IX SALVADOR en un bot, en trache mich de futboliste, según esquerra.

SALVAOR ¡Hola, pare! ¡Bon día!

SILVESTRE ¡Ah! ¡Bon día! ¿Has segút tú?

SALVAOR Sí, señor. (Arrpelega el baló.)

SILVESTRE ¡Be, fill meu, be! Patá que tú pegues al baló en casa, colp que yo empome.

SALVAOR Ha segút sense voler. M' alsat, he vist el baló, y li he pegat un «chut...»

SILVESTRE Y ha vingut a donarme el recaó a mí sense dir «chut».

SALVAOR ¡Así no hiá puesto per a res!...

SILVESTRE Es la casa tan chicoteta... ¿Y ara qué vas a fer?

SALVAOR Pues anarmen en seguida, que a les nou y micha tinc un gran partit en el ríu.

SILVESTRE Pues cuant més pronte, millor.

SALVAOR Vach a acabarme de vestir. (Mutis según esquerra. S' emporta el baló.)

SILVESTRE Restregantse les mans d'alegría). ¡A cabasos! ¡A cabasos, van a entrar els dinés en esta casa!

---

IX ESPERANSA ya vestida.

ESPERAN. Ya estic lista.

SILVESTRE ¡Adiós, reina del boxeó!

ESPERAN. ¡Adiós, papá! ¡Procuraré agarrar el setro!...



SILVESTRE Entusiasmat). ¡Y la corona, y el manto, y el trono, agarraras tú!

ESPEEAN. ¡Ay, qué vida se li espera, papá!

SILVESTRE A la salut mehua, ya heu sé.  
(Tocantse la cara).

ESPERAN. Aixó no es res. Tinga, per a que s' enrecorde de mí. Adiós. (Li pega dos bofetaes, pero espayet. Y fa mutis per el foro dreta,

SILVESTRE ¡Adiós, filla mehua! ¡De tú m' en vach a enrecordar tota ma vida! ¡Ay, qué alhaja! ¡Qué envecha me van a tindre tots els meus amícs consumidores! ¡Pobrets! En fí, ¡suerte que tiene uno!

---

IX SALVAOR ya arreglat de la según esguerra.

SALVAOR Bueno, ya está un home dispost.

SILVESTRE ¡Olé, el fenómeno!

SALVAOR Gracias, papá. (Enfatic

SILVESTRE ¿Encara hiá imbésil que mos critica, porque no treballém?...

SALVAOR ¿Treballar? ¡Guapo! ¡Segurament no saben que a mí no me proba el suar, fent faena!

SILVESTRE Ni a mí tampóc. Ni a ningú. La faena cría mala sanc.

SALVAOR ¡Clar! Si yo no tinguera pór als bous, sería torero. Si sabera de lletra, sería escribent o comediant; pero com en el fot-bol no se nesesa res d' aixó, seré futboliste.

SILVESTRE ¡Y nada más! Y a guañar dinés de llarc!

SALVAOR Bueno, hasta luego, papá. (Mutis cantonechate per el foro dreta.

SILVESTRE Adiós, tú; y viva tu pare, y tu mare, es dir, ta mare, si mos porta algo que menchar per a hui. Sinós estém més perduts que garró. ¡Re-cristo, y quína crisis més llarga! ¡Qué ganas tinc que estos chics arriben a ser algo. A vore si aplaquém un poc la fam atrasá!

Ix Don RUFO per el foro dreta.

- RUFO Vacha un bon día, señor Silvestre.  
SILVESTRE ¡Hola, avant, don Rufo!  
RUFO ¿Cóm va la salut?  
SILVESTRE ¡Tots sinse novetat!  
RUFO ¿Y Peranseta?  
SILVESTRE Fa un moment s' en aná a l' Academia.  
RUFO ¿Y el chic?  
SILVESTRE També ha eixit, perque huí per lo matí, diu que té un partit en el riu.  
RUFO En eixe chic tinc totes les mehues esperanses posaes.  
SILVESTRE ¡Y yo també!  
RUFO ¡Aixó será una gloria!  
SILVESTRE ¡Qué dineral, don Rufo!...  
RUFO Yo, tot lo qu' el chic me fasa guañar en els partits, heu destine per a el dot de la chica!... ¡Ectic loco per ella!  
SILVESTRE ¡Y ella li está molt agráida!  
RUFO Ya heu sé. Pero yo volguera, además del agráiment, un poc de cariño.  
SILVESTRE Tinga pasensia, que per a tot arriba rá un día.  
RUFO ¡Vosté ya veu els sacrificis que yo fás, per a qu' els chics adelanten!...  
SILVESTRE ¡Y adelantarán, no hiá ducte!  
RUFO Además, que son dos arts ichénics y instructius.  
SILVESTRE Aixó sí; lo qu' es destructius... ¡La chica me destruiu tot lo que pot a mí!  
RUFO De manera, que tot lo qu' en son día siguen els chics, m' heu deurán a mí.  
SILVESTRE ¡Quín ducte cap!  
RUFO Y tot hu fas per el interés de alcansar la má de Esperanseta.  
SILVESTRE ¡Pues el que la sigue l' alcansa!  
RUFO La seguiré, señor Silvestre, la seguiré. Lo que yo crec es que a ella encara li queda algo de cariño al seu Nardo.

SILVESTRE No hu crega, don Rufo. Tan igual se lin dona a ella Nardo, com... flor de malva.

RUFO Yo, mentres vostés estiguen conformes, ya estic content.

SILVESTRE ¡Per ma part!...

RUFO ¿Entonses puc viure descansat?

SILVESTRE ¡Y tranquilo!

RUFO Gracias, Silvestre, gracias.

SILVESTRE (Si yo poguera pegarli a este tío un sablaso...) Atenga, don Rufo.

RUFO Vosté me mana.

SILVESTRE ¿Faría el favor de... (no m' atrivixe...) de un... sigarro?

RUFO En molta alegría). ¡Cómo no! (Contrariat). ¡Carra! (Rechirantse). ¡Vacha un chasco!

SILVESTRE ¿Qué li pasa?

RUFO Que sense ducte, m' ha deixat la petaca en casa. ¡Home, si que hu senc!

SILVESTRE ¿Quín remey? ¡Pasensia!

RUFO Es que yo senc, que una cosa tan insignificant com vosté me demana no li la puga servir. En cambi si m' haguera demanat dinés ya era atra cosa.

SILVESTRE ¡Hu crec, si señor!... (Yo m' arrisque...) Escolte, don Rufo; puesto qu' es vosté tan amable, yo li vach a demanar un favor, y cregam qu' en tota la vergoña del mon.

RUFO Demane, home, demane.

SILVESTRE (Ya está, ya.) Yo nesesaría per a huí molt presis, cuatro o sinc duros.

RUFO ¡Home, aixó no es res! ¡Més qu' en haguera demanat!...

SILVESTRE ¡Gracias, don Rufo, gracias! ¡Es vosté la mehua salvasió!

RUFO (Rechirantse les bolchaques y contrariat de nou)  
¡Oy, caray, caray!

SILVESTRE ¿Qué li pasa?

- RUFO ;Que segurament, al mudarme de americana, m' he deixat en l' atra la cartera!
- SILVESTRE ¿També?...
- RUFO ¿Qué?
- SILVESTRE Que també... es desgrasia.
- RUFO Crégam que hu senc.
- SILVESTRE (Este tío me va escamant.)
- RUFO ;Ah! ;Pero si demá els nesesita, demá son segurs!
- SILVESTRE (Demá ya m' ha mort yo de fam.) Bueno, es igual.
- RUFO Conque, señor Silvestre, m' en vach a vore si encuentre al chic per el Stadium.
- SILVESTRE Sí, per allí el vorá.
- RUFO De paso, voré si pase per l' Academia a vore la chica.
- SILVESTRE Com vosté vullga.
- RUFO Pues, hasta luego, si Deu vol.
- SILVESTRE Vaya usté con Dios.
- RUFO (Bó estic yo per a deixar sinc duros. Ni sine séntims tampóc). (Mutis foro dreta, dient tot este apart.
- SILVESTRE ;Este tío es un carroña! (Badallant).  
;Aaaah! ;Malo! La pancha me fa cosquerelles. Aném a vore si trobe algo per ahí dins, que aplaque un poc la revolusió que sent en els països interiors del melic. ;Aaaah!... (Mutis primera dreta,

---

CANDIDA y NARDO, per el foro dreta.

- CANDIDA Pasa, Nardet, pasa.
- NARDO ¿Atra volta la casa asóles?
- CANDIDA Estarán per dins. ;Qué vida esta, Dios mío, qué vida!
- NARDO No s' apure, señora Cándida. Tart o pronte, ells cauran del burro.
- CANDIDA Habíen de caure, pero en un abisme de ahón no pogueren eixir més. (S' asenta en una cahíra.

NARDO Después de tot, ells no son els mals. Yo crec que la culpa es més d'eixe don Rufo, qn' els ha embuit el cap, sólaments per vore si pot lograr una limosna de cariño de Esperanseta.

CANDIDA ¿Cariño, dius? ¡Tan sert com yo soc sa mare, que la mate, ans que eixe agüelo ixca en la sehua!

NARDO ¡Pa aixó el mataría yo a ell!

CANDIDA ¿Pero cóm se deixa el bestia del meu home, arrastrar per la voluntat d'eixe tío?

NARDO No veu qu' els fa creure al pare y als chics, qu' el fill será un Samora.

CANDIDA ¡En salmorra el vach a ficar yo a eli!

NARDO ¡Y que la chica será una Carpantiera!  
(En to de burla.)

CANDIDA ¿Carpantiera, eh? Carpantieros si que heu serán tots, perque al pas que aném, la carpanta mos traurá a ballar.

NARDO Aixina es, que son fill tota la sehua ilusió es chafarli la guitarra a Samora, per a poder ser porter.

CANDIDA ¿Y se deixa la faena per a enredrarse en porterías?

NARDO No hu a entes vosté. Porter vol dir, y es, el que empoma les pilotes en la pórtia.

CANDIDA Pues en esta casa se van a empomar les pilotes en la cara d'ells.

NARDO Li torne a dir que no se sofoque, señora Cándida.

CANDIDA No me sofocaré, y huí l' hora qu' es, y el gat encara está en el foguer.

NARDO Aixó es lo de menos.

CANDIDA Lo de menos podrá ser; pero yo vine de casa ma chermana, de vore si podía favorirme en algo, y resulta que huí s' en han anat de paella al Chorro.

- NARDO Pues per aixó no patixca. ¿Qué li fa falta? Demane.
- CANDIDA ¡Ay, Nardet! Si es tant lo que te debem ya, que...
- NARDO Bueno, bueno. (Sense deixarla parlar). Ahí té deu pesetes. Ixca huí com puga del apuro. Demá será atre día.
- CANDIDA ¡Grasies, fill meu, grasies! Tú estás fent lo que ningún vago d' esta casa, ha fet en sa vida.
- NARDO Y crégam, señora Cándida, yo crec que a bonēs eixiríem en la nostra.
- CANDIDA No sé cóm.
- NARDO Fentlos vore el error en que están; fentlos vore, que la salvasió de una casa, cuant son pobres, está en la faena, en el treball, y no en totes eixes tonteríes de Fut-bol y Boxeo, que no diré yo que no siguen dos michos de esparsiment y recreo, pero tots no poden ser futbolistes, al treballaor, «faena».

- CARMELO que ha entrat per el foro dreita y ha oit les últimes frases, diu:
- CARMELO ¡Faena y salut! (Du en la má una verga de bou. Parat en la pórtia.
- CANDIDA Hola, Carmelo; pasa avant.
- CARMELO ¿Se pot dir bon día?
- NARDO Per a mí, bon día.
- CANDIDA Per a mí, com sempre.
- CARMELO Bueno... vacha un bon día.
- NARDO Bon día.
- CARMELO Qué, ¿cóm van els fenómenos de les «coques», y els parells de coses? (Acsió de pegar pataes).
- CANDIDA Badallant sen hauran eixit de casa.
- CARMELO ¡No está mal! ¿Y el president d' esta república, o siga el señor amo de casa?
- CANDIDA Per ahí dins deu estar.

- CARMELO ¿Y qué fa?
- CANDIDA Me pense qu' el tonto, perqu' en casa no hiá res que rosegat.
- CARMELO ¡Be, home, be! ¿Y tú que vas a fer?
- CANDIDA Pues mira; así Nardet... M' ha donat...
- NARDO Res, señor Carmelo, res. Li he donat una idea per a que fasa huí per eixirne del apuro.
- CARMELO ¡Explicam eixa idea, che!
- CANDIDA Mírala. Deu pesetes. (Les enseña.
- NARDO Señora, Cándida... (Casi avergoñit.
- CARMELO Vinga eixa má, Nardo. Eres digne de mí.
- NARDO Aixó no val la pena...
- CANDIDA ¡Diu que no val la pena! (A CARMELO.
- CARMELO Ya hu crec que val. ¡Y més, cuant se fa la cosa desinteresadament!
- NARDO No hu creguen. Pareix que siga desinteresat. Clar es que un favor se fa per quantsevol familia; pero así está per lo mich Esperanseta, y...
- CARMELO ¡La mehua fillola!
- NARDO ¡Chust!
- CANDIDA ¿Pero y els despresis que te fa?
- NARDO Te rahó; pero aixó es que se pósa tonteta, pero com yo la vulle en deliri, crec que lograré ferli caure la vena dels seus ulls, y ferla arrepentir del error en qu' está.
- CANDIDA Me pareix molt difísil, Nardet. Eixe don Rufo es un mal esperit qu' els té embabucats.
- CARMELO ¡Pero es que tú no contes en que per a eixe mal esperit, está así el Pare-Etern, que soc yo, y qu' en dos vergaes que li pegue, va a volar de así més apresada que un colóm mensajero!
- CANDIDA No hauría nesesitat de arribar a este cás, si el amo de casa portara pantalóns.

- CARMELO Paes a mí me basta ser el padrí de sa filla per a posarme en mon lloc, y ferli vore lo que li convé.
- CANDIDA Mal te vech, Carmelo. Está molt emperrat en que sons fills li han de dur, la salvasió de la casa.
- NARDO El señor Silvestre es un animal.
- CARMELO Y un animal «silvestre», es dos ve-gaes animal.
- NARDO Té rahó.
- CARMELO ¡Pero res m' importa. Si no basta la mehua oratoria, entrare en los fets! (Eaarbola la verga).
- NARDO ¿Y anantlos a les bones?
- CANDIDA No lograríes res, Nardo. Més a bones que yo he anat...
- CARMELO Deixeu-se estar de romansos. Así vach yo a constituirme en rey d' esta casa, encara que abdique a les poques hores. Y el coll si no vos arregle yo a tots.
- CANDIDA Así ve el soberano. (Mirant.
- CARMELO Pues mut, y deixeu-me a mí.
- NARDO ¿En qué parará tot aixó?
- CANDIDA Ya heu vorem.

---

Ix SILVESTRE badallant per la primera dreta

- SILVESTRE ¡Res, ni un rosegó! ¡Cristo, y qué fam que tinc!
- CARMELO ¡Vacha un bon día, compare!
- SILVESTRE ¡Hola! ¿así estás tú?
- CARMELO Sí, home, sí. Así estem tots.
- SILVESTRE Molt m' elegre. ¿Qué hiá de nou?
- CARMELO Per lo que vech, molta fam.
- SILVESTRE ¿Tú també? ¡Chócala, che!
- CARMELO No, yo no. Tú, tú asóles eres el famolenc.
- SILVESTRE Es qu' encara no he almorsat.
- CARMELO Ni dinarás, per lo vist.
- SILVESTRE ¿No? ¡Che, que be! Tampóc me farà mal.



- CANDIDA ¡Hau vist que deshonrat es!...
- CARMELO A CANDIDA). Tú, calla. ¿Conque no has almorsat?
- SILVESTRE ¡Si en casa no hiá res!
- CARMELO ¡Pues, home, dónali dinés a ta muller, y que vos fasa el menchar! (En molta preponderansia.
- SILVESTRE ¿Dinés? ¿Qué vosatros se creeu que yo soc el amo del Banc de España? Ya li doní quatre duros el mes pasat.
- CANDIDA ¿Y huí qu' estem a ultims de este mes, encara volíes que me duraren? ¡Pues fa mes y mich! (A CARMELO.
- SILVESTRE ¿Ya fa mes y mich?
- CANDIDA Sí, señor.
- SILVESTRE ¡Che, cóm pasen els díes... y cóm s' en van els dinés!
- CARMELO Pero, ¿es que tú volíes que quatre duros duraren tota la vida?
- SILVESTRE Home, tant no. Pero hasta qu' els chics pogueren mantindre la casa en el seu treball... sí que creía...
- CARMELO ¿Els chics la casa?.. ¿Y en el seu treball? ¡Posa la neu fresca! ¡Ja, ja, ja! (Rientse.
- SILVESTRE Tú te rius, perqu' eres un ignorant.
- CARMELO ¡Y tú, un animal!
- SILVESTRE Mira... fes el favor de respetarme, que yo encara no t' he faltat.
- CARMELO En orgull). ¡Tú lo que fas es sobrame a mí y a tots! Pero, ¿qué t' has cregut que van a lograr tons fills abandonant la faena, y tú fent el vago?
- SILVESTRE ¡La salvació de ma casa! (Molt ufano.
- CARMELO ¡Calla, bestia, calla! ¡Lo que lograreu es que un día pase la perrera y vos tire el llas!
- SILVESTRE ¡Oy, oy, oy! Tú huí vens insultaor, Carmelo.
- CARMELO Yo lo que vine es a posar un poc de orde en esta casa, encara que siga fi-

cantme en camisa de onse vares, perque soc el padrí de ta filla, y no puc consentir que ningú se burle d' ella.

SILVESTRE ¿Burlarse d' ella, cuant dins de pocs díes será una gloria del art?

CARMELO ¡Ah! ¿pero es que pegat bofetaes se pot guañar la gloria del art?

SILVESTRE ¿En el boxeo?... ¡Ya heu crec!

CARMELO ¡Entonses, vach a ser yo el artiste més gran del mon!

SILVESTRE ¿Tú? ¿Cóm?

CARMELO ¡Escomensant a bofetaes en tú y en els teus consellers!

SILVESTRE ¡Tú per lo vist es que busques la nostra ruina!

CARMELO Cuant yo dic que li vach a soltar dos vergaes. (Alsant el bastó.

CANDIDA Sujetantlo). ¡Tin calma, Carmelo!

NARDO Enerchía. pero prudensia, señor Carmelo.

CARMELO ¿Pero vosatros creeu que pot ú tindre calma en este animalot?

SILVESTRE Tú parles aixina perque no saps sixquera lo qu' es una pará de Mariano.

CARMELO ¡Millor que tú, che!

SILVESTRE ¿Tú? ¡Deixam riure! ¡Esplicam, home, esplicam! ¿Qu' es una pará de Mariano?

CARMELO Pues cuant diu, «Toca, Mariano». Pará, y a vendre papes.

SILVESTRE ¿Hau vist? ¡Animalá!... Mariano es el porter, y mon fill arribará a ser lo qu' es Mariano.

CARMELO ¿Vols dir que será porter?

SILVESTRE ¡Si, señor!

CARMELO Pues si qu' es un empleo.

SILVESTRE ¿Tú qué saps lo qu' es un porter?

CARMELO Agarrant una bona casa, el criat de tots.

SILVESTRE Mira... no parlem més d' asó, que tú eres un cudol.

CARMELO ¡Y tú un adoquí! (Enfadat.)  
 SILVESTRE ¡Bueno, che!  
 CARMELO Pues bueno. Ton fill será lo que tú  
 vullges que siga; pero la chica, com  
 yo tinc el deure de velar per ella,  
 yo te asegure, que desde huí s' acaba  
 el boxeo, o renegue yo del meu nom.  
 CANDIDA (Que ha puchat al foro y ha posat oit). ¡Chist, ca-  
 lleu que pucha algú!... ¡Pareix que  
 ploren! ¿Quí será?

---

Els mateixos y ESPERANSA.

ESPERAN. Desde dins). ¡Ay, ay, ay, mare!  
 CANDIDA (Al oir els plors s'en va per el foro y torna en  
 la chica, que du el trache en desorde, va envená, y  
 el sombrero en la má, y plorant. ¡Ay, Dios mío!  
 ¡Si es la chica!  
 SILVESTRE ¿Cóm la chica?  
 CARMELO ¿Qué dius?  
 NARDO ¿Qué li haurá pasat?  
 ESPERAN. Entiant). ¡Ay, mare! ¡Ay, mare mehua!  
 CANDIDA ¡Filla de la mehua vida! ¿Cóm vens  
 aixina?  
 SILVESTRE ¿T' atropellat el tranvía?  
 CARMELO ¿Qué t' ha pasat?  
 NARDO ¡Parla, Esperanseta!  
 ESPERAN. Casi sense poder parlar y plorant). ¡Qué m' han  
 unflat!  
 SILVESTRE ¿Cóm?  
 ESPERAN. ¡A bofetaes!  
 CARMELO ¿Pero, ahón?  
 ESPERAN. ¡En l' Academia!  
 NARDO ¿Quí ha segút? (Enfurit.)  
 ESPERAN. ¡Un atra disípula!  
 SILVESTRE ¿Cóm ha segút aixó?  
 ESPERAN. Ensyant un asalto.  
 SILVESTRE ¡Al asalto entre yo allí y m' els men-  
 che a tots! (Desidit.)  
 CARMELO ¡Calla fanfarró! ¿Qué t' has de men-  
 char tú?...  
 SILVESTRE ¿Que no? ¡Pos mala fam tinc!...

- CARMELO Eixó si que hu crec. Pero eixa fam no es de vengansa.
- Silvestre ¡De tot! ¡Y de dónes també!
- CARMELO Pues més que la tehua fam es la mehua, pero es de mencharme un animal «Silvestre».
- SILVESTRE (Eixa va per mí.) ¿Tant famolenc estás?
- CARMELO ¿Vols que probe en tú? (Desidit.)
- SILVESTRE ¡Che, che; para els peus, que crú te podría fer mal!
- CARMELO ¡Pues te frechiré a vergaes!...
- CANDIDA Y faríes lo que deus, perque per culpa sehua se veu com se veu esta criatura.
- SILVESTRE Y después de tot, ¿qué? Aixó no será res. Tots els ofisis tenen les sehues quiebres. Este té asó.
- CARMELO ¡Pero si el quebrat vas a ser tú, so vago! Es qu' encara no veus clar que lo que tú busques es la perdició de ta casa?
- SILVESTRE ¡Aixó te creurás tú!... ¡En fí, hiá que luchar, chiqueta! (A la chica.)
- CANDIDA ¡Será canalla!...
- NARDO ¡Pues aném a luchar vosté y yo, señor Silvestre; que ya no puc aguantarme al vore tanta infamia! (Sego de corache.)
- CARMELO Detenintlo. ¡Quet, Nardo! ¡Así el luchaor vach a ser yo! (A SILVESTRE). ¡O dones paraula en este moment de desistir d' eixes ridícules animalaes, o escomense yo el ensayo! (Dispost a pegar.)
- SILVESTRE ¿Y vosatros ya sabeu si la chica voldrá deixarse la carrera?
- CANDIDA ¡Si no vol ella, heu vulle yo!
- NARDO ¡Y yo!
- CARMELO Y yo com a padrí li hu prive.
- SILVESTRE ¿Tú ous asó, filla? ¡Volen pédremos!
- ESPERAN. No, pare, no. Yo no vulle tornar a l' Academia. Me faríen atra volta la

- cara com un pandero; y yo tinc vergoña de que me vechen aixina.
- CANDIDA** ¿Qu' et pareix? ¡Vergoña! ¡Grasies a Deu que la vergoña li fa comprendre el seu error!
- NARDO** ¿Has vist, Esperanseta?...
- ESPERAN.** Y hu he comprés; y arrepentida, vulle tornar a la botiga.
- CANDIDA** ¡Pobreta mehua! (Plorant.
- SILVESTRE** Corriente. Pues que tots heu voleu aixina, la chica podrá pendre la seguida que millor li parega; pero com mon fill no renega de les idees de son pare, será fot-buliste.
- CARMELO** De ton fill fes lo que vullgues; pero ta filla será lo que vullga ser.
- ESPEEAN.** Vulle tornar a ser modista, padrí.
- CARMELO** ¿Estás sort?
- SILVESTRE** Tinc prou orella.
- CARMELO** (¡Com a que serán de burro!) Bueno; ya en tením a una convensuda y arrepentida.
- SILVESTRE** ¿Durará molt?
- NARDO** Per a sempre; porque si ella vol, estic dispost a casarme en seguida.
- ESPERAN.** ¡Sí, Nardet, sí! ¡Ara heu comprenc tot! Dispensam els feos que t' he fet.
- NARDO** Per mí estás perdoná. Ya sabía yo que arribaría el día del teu arrepentiment.
- CANDIDA** ¡Asó si que val dinés! (Per NARDO.
- CARMELO** Y pensar qu' el morral este, (Per SILVESTRE). volía que la chica fora... no vulle ni pesanro.
- SILVESTRE** Res de tot aixó m'apura. En mon fill tinc yo prou per a viure en la cama en alt.
- CARMELO** Me pense que te vas a cansar.
- CANDIDA** Aném, filla mehua. La mare te curará com puga. (Mutis CANDIDA y ESPERANSA primera dreta).

- CARMELO Si, ves, ves, y veches lo que li fas en eixa cara.
- SILVESTRE ¡Pósali sal y vinagre!
- CARMELO ¡Calla, bruto! ¿Qu' es alguna ensalá?
- SILVESTRE Es lo unic que hiá en casa.
- NARDO Si no heu hiá se busca. Mentres yo estiga así, tot lo que fasa falta...
- SILVESTRE Pos ves apoquinant dinés per a ár-nica, chaval.
- CARMELO ¿Que yo, el seu padrí, no soc ningú? També estic dispost a tot lo que siga menester, en tal que la chica no fasá riure a la chent.
- SILVESTRE ¡També m' hagueren pogut protechir avans d' arribar a este cas!
- NARDO ¡Es que yo no mantinc en el meu treball a ningún gos!
- CARMELO Y yo soc un gran admiraor de la perrera.
- SILVESTRE ¡Che, crec que ya n' hiá prou!
- CARMELO Tot es poc per a un cap tan dur com el teu.

---

Don RUFO entra foro dreta, casi sense paraula. En la cara se li coneix que no ve a dir qu' els ha eixit la sort grosa.

- RUFO ¡Ay, ay, señor Silvestre!
- SILVESTRE ¿Qué li pasa, don Rufo?
- RUFO ¡Estic que no sé lo qu' em pasa!
- SILVESTRE Descanse y respire. (Li dona cahira. ¿Qué, ham triunfat? (RUFO s' asenta.
- RUFO ¡Calle, home, calle!
- CARMELO (¿Qué haurá pasat?) (A NARDO.
- NARDO (¡Ara hu sabrem!) (A CARMELO.
- RUFO ¡Ahí porten al chic! ¡Ay!
- SILVESTRE ¿Victorios?
- RUFO ¡Desastrós! ¡El porten entre dos!
- SILVESTRE ¿A hombros?
- RUFO ¡Cá, home! ¡Ferit!
- SILVESTRE ¿Qué diu, sant home?
- RUFO ¡Lo que ou!

SILVESTRE ¡Recristo!

CARMELO ¡Adiós, ilusions!...

SILVESTRE ¿Pero, cóm a segút?

RUFO Que al voler pegar ell una patá a un baló, el contrincant li ha eixit al davant, y la patá ha segút per a éll; y li la pegá en un puesto, que... ¡figures ahón li haurán pegat, que l' han deixat enrollat com una pilota!

SILVESTRE ¡María Santísima!

NARDO ¡Pobre chic!

CARMELO ¡Toca, Nardet; el pucharem entr' els dos!

NARDO ¡Anem, señor Carmelo! (Mutis els dos foro.)

RUFO ¡Quín disgust tinc, señor Silvestre!

SILVESTRE ¡El disgust es per a mí!

RUFO ¡Quí mos hu había de dir!... ¡Yo que ya els veía a vostés en auto!

SILVESTRE ¿Auto? ¡Ni tampoc tartana!

RUFO ¡Ah! Y gracias a que la chica salvará esta situasió.

SILVESTRE ¿La chica, eh? ¡Si la chica está curantla sa mare, que ha vengút de l' Academia en una cara com un panquemao!

RUFO ¿Cóm?

SILVESTRE ¡Que l' han unflá a coques!

RUFO ¿Ferida també?

SILVESTRE Sí, señor.

RUFO ¡Deu m' ampare! ¿Y ara qué fem?

SILVESTRE ¡No hu sé don Rufo, no hu sé!...

RUFO ¡Si que ham fet un pá com unes osties!

SILVESTRE Desidít). Vosté es el causant de tot.

RUFO ¿Yo? ¡Ma quín atra!

SILVESTRE ¡Vosté, que mos ha unflat el cap en les sehues teorías!

RUFO Perque veía en ells molta afisió. Veía vindrer el seu benestar... y veía... (que yo podía menchar de baldraga.)

SILVESTRE ¡No faltaba més, si no que lo del chic fora grave!

RUFO Tal volta no siga res. ¡Ah, ya el tenim así!

---

Entren per el foro, CARMELO y NARDO, portant en una cahira a SALVAOR.

SILVESTRE ¡Fill meu! (Anant a resibirlo.

SALVAOR ¡Ay, ay, ay, ay!

SILVESTRE ¿Cóm ha segút aixó, fill?

SALVAOR ¡Una patá! ¡Ay, qué patá!

SILVESTRE ¿De qui?

SALVAOR ¡Del porter! ¡Ay!

CARMELO ¡Pa que te fies d' els porters!

SILVESTRE ¿Y ahón t' ha pegat?

SALVAOR ¡En... un puesto molt dolorós! ¡Ay!

CARMELO ¿Qu' et pareix? ¡Ya tens la salvasió en ta casa, animal!

SILVESTRE ¡No m' apureu més, Carmelo! ¡No se burleu de la desgrasia!

CARMELO Si yo no me burle. Al contrari; te compadeixc.

NARDO A mí els que me donen llástima son els chics.

SILVESTRE Al últim me convensereu, de que soc un animal...

CARMELO ¡Y es la veritat, che!

SILVESTRE Pero no es mehua tota la culpa.

CARMELO ¡Será del dimoni!

SILVESTRE Pot ser. Perque hián dimonis que gasten chaqueta y pantalóns...

(Per don RUFO.

RUFO No diga aixó, señor Silvestre. La fatalitat hu ha volgut aixina. Ya que conformarse.

CARMELO ¿Y se pot saber qui es este señor?

(Per don RUFO.

RUFO Don Rufo Cólom, per a servir.

SILVESTRE El protector dels chics...

CARMELO ¿Este tío? ¡Home, ya tenía ganes de conéixerlo!



- NARDO ¡Y yo també!
- RUFO ¿A mí?
- CARMELO Sí, señor.
- RUFO (¡Oy, malo!...) Bueno; hasta un atre día. (Mich mutis.)
- SILVESTRE ¡Adiós!
- CARMELO Escolte vosté, don... ¿cóm?
- RUFO Don Rufo Colóm. ¿Qué volía?
- CARMELO Donarli un recaet, avans de anarsen d' así.
- RUFO Vosté dirá,
- CARMELO Vach a vore si a vosté li agrá el meu modo de boxear.
- RUFO ¿Que veste, cóm boxea?
- CARMELO ¿Yo? ¡Aixina! (Pegantli vergaes.)
- RUFO ¡Home, qu' em fa mal! (Fuchint. ¡Aixó no es boxear!
- CARMELO ¡Yo no sé d' atre modo! (Pegantli y correntlo per la essena).
- RUFO ¡Home, que aixó no és!
- SILVESTRE Sujetant a CARMELO). ¡Vinga, ya n' hiá prou, Carmelo!
- RUFO ¡Vacha un pago! ¡Ay, quín dolor! (Queixantse.)
- CARMELO ¡Matantlo no paga, tío canalla!
- RUFO ¡Els denunciaré als tribunals!
- CARMELO ¡Esperes, y li donaré els noms! (Dispost a repartir la sopa.)
- RUFO ¡Vacha al infern, malahít! ¡Qué bruto! (Mutis foro dreta.)
- CARMELO ¿Qué t' ha paregút? (A NARDO.)
- NARDO ¡Pobre home!
- CARMELO ¡Ah! ¿y tú li tens llástima?
- NARDO Sí, señor; porque son dignes de ella, tots els que s' empeñen en fuchir de la faena. (Per SILVESTRE.)
- SILVESTRE Eixa si que va per mí.
- NARDO Ya heu crec que va per vosté.
- SALVAOR ¡Ay, quín dolor! (Queixantse.)
- NARDO No t' apures, Salvaoret. Te curarem també com a Esperanseta.
- CARMELO ¡No faltaba més!

SALVAOR ¿Qué també está mala?

SILVESTRE Sí, fill meu, sí. Li han posat la cara feta una llástima!

CARMELO Y a ton pare també el cure yo.

SILVESTRE ¿A mí, de qué? ¿Qué yo tinc algo?

CARMELO ¿Tú? ¡Casi res! Un gos agarrat en les pantorrilles, que no te deixa ferne un brot, y que t' el vach a fer soltar yo en quatre vergaes. (Ació de pegar.

SILVESTRE ¿Y no tens atra medisina? (Detenintlo.

CARMELO ¡Millor qu' esta ninguna!

SILVESTRE Pues guardatela que yo no la nese-site. (¡Cristo, quín curadero!)

CARMELO Es la única que pot contribuir a la salvasió de la casa.

SILVESTRE Te crec y estic convensút.

CARMELO ¡Grasies a Deu!

SILVESTRE (AL PÚBLIC).

La boxeaora unflá,  
el futboliste, ferít,  
ma muller, mich desmayá  
y yo en la pancha arrugá  
de tanta fam qu' he patit.

Pose a la vagansia tasa,  
y desde huí, a treballar.  
Y vostés, ya sabran masa,  
que un aplauso, pot donar  
«La salvasió de la casa».

TELÓ-

·: ·: OBRAS PUBLICADAS ·: ·:

---

- Núm. 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.  
» 35 Anima valensiana. - De Ignasi y Concheta Ruiz (pare y filla).  
» 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.  
» 37 El sant de la chica. - De José M.<sup>a</sup> Garrido.  
» 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá  
» 39 La Oroneta. De Alberto Martín.  
» 40 La demaná de la novia. - De don Estanislao Alberola.

**LES GLÁNDULES DE MONO, (número extraordinari)**  
**De José M.<sup>a</sup> Juan García y Enrique Beltrán**  
————— 50 séntims cada eixemplar —————



Están a la venta els tomos I, II, III y IV de esta Galería (40 actes) encuadernats en tela inglesa, al preu de 5 pts. cada ú.

## OBRAS DE ESTA EDITORIAL

### LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

Novela de costumbres baturras, copia exacta  
de la realidad. Se felicitará usted  
de haberla adquirido.

---

### — BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

---

#### VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
  - 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
  - 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
  - 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
  - 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
  - 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
  - 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón
- 

### GALERÍA DE OBRES VALENCIANES

Una obra semanal a 40 céntimos.

En tomos de 10 obras, encuadernación tela inglesa,  
a CINCO pesetas tomo.

---

### — ARTE VALENCIANO —

FOLCHI: SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado  
En rústica: SEIS pesetas.

---

PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.